



HONDARRIBIKO UDALA

**HONDARRIBIKO UDAL TXIT GARAIK  
2014KO AZAROAREN 19AN EGINDAKO  
EZOHIKO BILKURAKO AKTA.**

Hondarribiko Hirian, bi mila eta hamalauko azaroaren hemeretziaren, Udaletxe honetako Batzar Aretoan Udaltzatza bildu da Aitor Kerejeta Cid Jaun **Alkate-Udalburuaren Lehendakartzapean** eta ondoren aipatzen diren **Udalkideak** partaide direla:

**Alkateordeak:**

Juan Maria Altuna Muñoa jna.  
Txomin Sagarzazu Ancisar jna.  
Lupe Olaskoaga Susperregi and.  
Amaya Gezala Ortiz and.  
Maite Pelaez Arregi and.

**eta Zinegotziak:**

Juan Luis Silanes Agirre jn  
Katrín Martínez De la Valle and.  
Carlos M<sup>a</sup> Gebara Urkiola jna.  
Jon Mikel Garmendia Múgica jna, bilkurako 7.  
puntuaren eztabaidan sartu dena  
Olatz Ugalde Lujambio and  
Catherine J.A. Noblia Richard and  
M<sup>a</sup> Sagrario Alza Sorondo and  
Jesus Ignacio Alvarez Yeregui jn.  
Ramon Laborda Larzabal jna.  
Ion Elizalde Caballero jna  
Jose Miguel Ochoteco Aguirre jna, bilkurako 6.  
puntuaren eztabaidan sartu dena

Erabakiak hartzeko nahikoak izanik, bilkura publikoa burutu dute hemeretzi ordu eta bost minutuan ni, Maria Luisa Izquierdo Marculeta Andrea, Udaleko Idazkaria lagun nautelarik.

Jarraian, ondoko Zerrendan agertzen diren Gaiak

**ACTA DE LA SESION EXTRAORDINARIA  
CELEBRADA POR EL EXCMO.  
AYUNTAMIENTO DE ESTA CIUDAD DE  
HONDARRIBIA EL DIA 19 DE NOVIEMBRE  
DE 2014**

En la Ciudad de Hondarribia a diecinueve de noviembre de dos mil catorce, se constituye en el Salón de Sesiones de esta Casa Consistorial, bajo la presidencia del Sr. **Alcalde-Presidente** D. Aitor Kerejeta Cid y con la asistencia de los/as **Tenientes de Alcalde Sres./as.:**

D. Juan María Altuna Muñoa  
D. Txomin Sagarzazu Ancisar  
D<sup>a</sup> Lupe Olaskoaga Susperregi  
D<sup>a</sup> Amaya Gezala Ortiz  
D<sup>a</sup> Maite Pelaez Arregi

**y de los Concejales y Las Concejales Sres./as.:**

D. Juan Luis Silanes Agirre  
D<sup>a</sup> Katrin Martínez De la Valle  
D. Carlos M<sup>a</sup> Gebara Urkiola.  
D. Jon Mikel Garmendia Múgica, el cual se ha incorporado a la sesión durante el debate del punto 7<sup>o</sup>  
D<sup>a</sup>. Olatz Ugalde Lujambio.  
D<sup>a</sup> Catherine J.A. Noblia Richard  
D<sup>a</sup> M<sup>a</sup> Sagrario Alza Sorondo.  
D. Jesús Ignacio Alvarez Yeregui  
D. Ramon Laborda Larzabal  
D. Ion Elizalde Caballero  
D. Jose Miguel Ochoteco Aguirre, el cual se ha incorporado a la sesión durante el debate del punto 6<sup>o</sup>

Quienes siendo número suficiente se constituyeron en sesión pública a las diecinueve horas y cinco minutos, asistidos/as de mí, la Secretaria, Dña. María Luisa Izquierdo Marculeta.

A continuación, se procede a tratar los siguientes



aztertu dira:

## **IDAZKARITZA**

### **1.-2013KO ABENDUAREN 19KO ETA 2014KO MAIATZAREN 29KO ETA UZTAILAREN 24KO BILKURETAKO AKTEN IRAKURKETA ETA ONARPENA, BIDEZKOA BADA**

Udalbatzak 2013ko abenduaren 19an egindako bilkurako akta irakurririk, aho batez onartu dute bertaratutako zinegotzi guztiek.

Udalbatzak 2014ko maiatzaren 29an egindako bilkurako akta irakurririk, aho batez onartu dute bertaratutako zinegotzi guztiek.

Udalbatzak 2014ko uztailaren 24an egindako bilkurako akta irakurririk, aho batez onartu dute bertaratutako zinegotzi guztiek.

## **ALKATETZA**

### **2.-JOKABIDE KODEAREN ONARPEN PROPOSAMENA**

Jokabide Kodeari buruzko espedientea azterturik.

Kontuan hartuz Jokabide Kodeak gardentasun publikoa eta diru-kontuak herritarrei jakinaraztea duela ardatz, eta Kodea jokabide desegokiak saihesteko tresna izateko eta euskal ordezkaritza politikoen zintzotasuna sendotzeko helburuarekin egin dela.

Kontuan hartuz 2013ko urriaren 28ko Tokiko Gobernu Batzarraren bilkuran Jokabide Kodea Hondarribiko Udaleko zinegotzi hautatuen eskura jartzea ebatzi zela euren atxikipenerako.

Alkateak hitza hartu du eta sarrera eman dio gaiari,

puntos del Orden del Día:

## **SECRETARÍA**

### **1.-LECTURA Y APROBACIÓN, SI PROCEDE, DE LAS ACTAS DE LAS SESIONES 19 DE DICIEMBRE DE 2013, 29 DE MAYO Y 24 DE JULIO DE 2014.**

Dada lectura del acta de la sesión plenaria celebrada el día 19 de diciembre de 2013, es aprobada por unanimidad de los concejales asistentes.

Dada lectura del acta de la sesión plenaria celebrada el día 29 de mayo de 2014, es aprobada por unanimidad de los concejales asistentes.

Dada lectura del acta de la sesión plenaria celebrada el día 24 de julio de 2014, es aprobada por unanimidad de los concejales asistentes.

## **ALCALDÍA**

### **2.-PROPUESTA DE APROBACIÓN DE CÓDIGO DE CONDUCTA**

Examinado el expediente relativo al Código de Conducta.

Teniendo en cuenta que el Código de Conducta tiene como ejes la transparencia pública y la rendición de cuentas a la ciudadanía y que está concebido como una herramienta para prevenir conductas desviadas del Buen Gobierno y para reforzar la integridad política de los electos y electas locales vascos.

Resultando que por acuerdo adoptado por la Junta Local de Gobierno en sesión celebrada el 28 de octubre de 2013 se resolvió trasladar el Código de Conducta a los concejales electos del Ayuntamiento de Hondarribia para su adhesión al mismo.

Toma la palabra el Sr. Alcalde e introduce el tema



esanez aspaldiko kontua dela, eta nahiz eta hasieran ez zen osoko Bilkuran landu beharreko gaia, pentsatu dela arrazoi teknikoengatik egokia dela testua Osoko Bilkurara ekartzea.

Esan du gaiari ekin zitzaionean gaur egungo zenbait zinegotzi garai hartan ez zirela zinegotziak, eta ondorioz eguneko gaiko puntu honen aurrekariak azaltzera jo du.

Gogorarazi du proiektua Eudelek sustatu duela, eta hasieran proiektu pilotuan 15 udalerrik hartu dutela parte, hain zuzen ere Eudelen zuzendaritza batzordea osatzen duten udalerriek; horien artean dago Hondarribia. Proiektu piloturako 15 udalerrak aukeratu ziren, hain zuzen ere, hasierak zail samarrak izaten direlako, ez dakigulako zein emaitza izango dituen proiektuak

Jarraitu du esanez, oro har, azken urteetan susmoa dagoela hiritar eta erakunde publikoen arteko harremanetan zerbait arraroa gertatzen ari dela. Errealitatea Udalerri mailan begiratzen bada, egia da Euskal Herriko egoerak ez duela bere inguruko errealitateekin zerikusirik, nahiz eta aitortu behar den gehiago egin daitekeela Administrazioaren eta Udalen gardentasunaren alorrean.

Esan du gaur egun badaudela alor honi buruz indarrean dauden legeak, besteak beste Madrilen onartutako Gardentasunaren Legea. Hala ere, esan du proiektu honen bidez lortu nahi den hausnarketa harantzago doala. Kontua ez da bakarrik Legea betetzea, horrez gain maila etiko-moralera iritsi nahi da.

Jokabide Kodean jasotakoak lege honek aurreikusitakoak ez dituen alderdiak ditu bere baitan. Kodea udalerrri guztiei begira dago egina, hau da, ez bakarrik Gobernu Taldeei zuzendua, beste alderdi politiko guztientzat ere bai.

Momentura arte egin den lana azaldu du: Kodea zinegotzien artean aurkeztu zen, ondoren talde tekniko bat eratu zen Kodearen jarraipena egiteko

diciendo que se trata de un asunto de tiempo atrás y que aunque en un principio no era necesario que se tratara en el Pleno, por razones técnicas se ha considerado adecuado trasladar el texto al Pleno.

Teniendo en cuenta que, cuando se dio inicio al tema del Código de Conducta algunos concejales que hoy en día están en el Ayuntamiento, en su día no ostentaban el cargo de concejal, procede a explicar los antecedentes de este punto del orden del día.

Recuerda que el proyecto ha sido impulsado por Eudel y que inicialmente en el proyecto piloto han participado los 15 municipios que componen la ejecutiva de Eudel, entre los cuales está Hondarribia. Añade que el motivo por el que se optó por realizar la experiencia piloto con esos quince municipios es que el inicio de los proyectos suele resultar farragoso, y no se sabe con certeza los frutos que dará el proyecto

Continúa diciendo que, en general, se comparte la reflexión de que en los últimos años algo raro ocurre en la relación entre los ciudadanos y las instituciones públicas. Si se observa la realidad a nivel de los municipios, si bien es verdad que la situación del País Vasco nada tiene que ver con las realidades de su entorno, hay que reconocer que se puede hacer algo más en lo que al tema de transparencia de la Administración y de los Ayuntamientos se refiere.

Añade que hoy en día hay leyes vigentes en la materia, la última, sin ir más lejos, la denominada Ley de Transparencia aprobada en Madrid. Sin embargo, dice que la reflexión que se pretende mediante el presente proyecto va más allá. No se trata únicamente del cumplimiento de la Ley, sino que además se pretende llegar al nivel ético-moral.

Lo recogido en el Código de Conducta abarca aspectos que esa ley no contempla. El Código está confeccionado para todos los municipios, es decir, no sólo para los Equipos de Gobierno, sino también para todos los demás grupos políticos.

Explica el trabajo que se ha llevado a cabo hasta la fecha: hasta el momento, se ha realizado la presentación del Código entre los concejales,



Hasieran azterketa bat egin zela gehitu du, Kodea osatzen duten zenbait punturi esker, eta haren ondoriozko emaitzak edo hausnarketak Eudelera bidali genituen. Eudelen beste teknikari talde bat dago, eta hark hamabost udalerriek lortutako emaitzak batu zituen. Ondoren bi jardunaldi egin ziren Bilbon; bertara udalerrietako ordezkariak joan ziren, eta mintzagaia testua bera eta testua martxan jartzerakoan sor litezkeen eragozpenak izan ziren.

Jarraitu du esanez 2014 urtean burutzeko aurreikusitako puntuetako bat Udaltzarak Kodeari onespena ematea zela, eta horregatik ekarri dela, onspena jasotzeko.

Kodea Legea baino urrunago doala azpimarratu du, eta urteko azterketa egitea komeni dela. Ondoren esan du helburua Kodea Euskal Herriko Udalerri guztietan ezartzea dela, eta aurreratu du jarraipena teknikariek egingo dutela, eta haiek izango direla jarraitu beharreko urratsak jarriko dituztenak eta nola aurrera eramán adieraziko dutenak.

Alkate jaunak jarraitu du esanez bere ustez kode horretan bi atal oso garrantzitsuak direla: lehenengoa, zinegotziek Kodeari dagokionez hartuko duten konpromiso maila, eta bigarrena, gardentasun alorrekoa. Honi dagokionez, proposatu da Udalak sinatutako kontratu guztiak argitaratzea, kontratu txikiak barne: pertsonalaren kontratazioan emandako urratsak, aurrekontuak, gastu orokorrak egikaritzeko modua, etab. Hau da, Udalak duen informazio guztia argitaratzea.

Bere hizketaldia amaitzeko esan du hasierako azterketa egin dela, eta 2014 urterako erronketako bat Udaltzarak Kodea onartzea denez, horixe dela oraingoan proposatzen dena, onspena ematea.

Proposamena bozkaturik onartu egin da aldeko

posteriormente se constituyó un grupo técnico para hacer el seguimiento del Código.

Añade que, en un primer momento, se realizó un estudio gracias a diversos puntos que componían el Código, y los resultados o reflexiones derivados del mismo en el caso de Hondarribia fueron remitidos a Eudel. En Eudel existe otro grupo técnico que se ocupó de aunar los resultados obtenidos por los quince municipios. Posteriormente, se celebraron dos jornadas en Bilbao a las que acudieron los representantes políticos de los municipios y en las que se reflexionó acerca del texto y de los obstáculos que podrían presentarse a la hora de poner en práctica el texto.

Continúa diciendo que uno de los puntos previstos para llevar a cabo durante el año 2014 era la aprobación del Código por parte del Pleno y es por esa razón por la que se trae para su aprobación.

Insiste en que el Código va más allá de las leyes y que es conveniente llevar a cabo una evaluación anual. Continúa su intervención diciendo que el objetivo es que el Código se implante en todos los municipios del País Vasco y adelanta que el seguimiento se realizará por parte de los técnicos y que serán ellos los encargados de marcar los pasos a seguir y cómo ejecutarlos.

El Sr. Alcalde continúa diciendo que considera que hay dos capítulos muy importantes: el primero, el relativo al grado de compromiso que adquirirán los concejales en lo que al Código se refiere y el segundo, el correspondiente a la transparencia. En relación a ésta, se propone la publicación de todos los contratos suscritos por el Ayuntamiento, incluidos los contratos menores; los pasos dados en cuanto a contratación de personal se refiere, los presupuestos, el modo en el que se ejecutan los gastos generales, etc. Es decir, publicar toda la información con la que cuenta el Ayuntamiento.

Concluye su intervención diciendo que la evaluación inicial ya se ha llevado a cabo, y que habiendo contemplado entre los retos para el año 2014 la aprobación del Código por parte del Pleno, es esa aprobación exactamente lo que se propone.

Sometida a votación la propuesta es aprobada por



hamabost botorekin eta aurkakorik gabe.

Horren ondorioz, **Udalbatzak** aho batez hauxe **ERABAKI DU**:

**LEHENENGO.-** Hondarribiko Udalaren Jokabidearen, Gobernu Egokiaren eta Kalitate Institutuzionalaren Kode Etikoaren onestea.

**BIGARREN.-** Akordio hau udalaren web orrian argitaratzea eta behar duen hedapenik handiena ematea herritar guztien eskura jartzeko eta horren berri izan dezaten.

### **ANTOLAKUNTZA ETA PERTSONAL BATZORDEA**

#### **3.- UDAL LANGILE BATEK LANEKO ORDUTEGIAZ KANPO SARTUTAKO ORDUEN INGURUKO ESKAERA**

Alkate jaunaren aginduz, gaia mahai gainean geratuda.

### **OGASUN, ONDARE ETA KONTUETARAKO BATZORDE BEREZIA**

#### **4.-JABARI PUBLIKOAREN ERABILPEN PRIBATIBO EDO APROBETXAMENDU BEREZIAREN GAINEKO TASAK ARAUTZEN DITUEN ORDENANTZA ARAUTZAILEA ALDATZEKO PROPOSAMENA**

Jabari Publikoaren Erabilera Pribatibo edo Aprobetxamendu Bereziagatiko Tasak Arautzen diuen Ordenantza Fiskala aldatzeko izapidetutako espedientea aztertu da.

Udal Kontuhartzaileak 2014ko azaroaren 13an egindako txostena ikusi da, proposatutako aldaketa indarrean dagoen legeriarekin bat datorrela dioena eta bete beharreko izapideei buruzkoa dena.

Era berean, Ogasun, Kontu eta Ondare Batzordeak aldaketen onarpena proposatuz 2014ko azaroaren

quinze votos a favor y ninguno en contra.

En consecuencia, el **Ayuntamiento Pleno ACUERDA** por unanimidad:

**PRIMERO.-**Aprobar el Código Ético de Conducta, Buen Gobierno y Compromiso por la Calidad Institucional del Ayuntamiento de Hondarribia.

**SEGUNDO.-** Publicar el presente acuerdo en la página web municipal y darle la mayor difusión que sea precisa para general acceso y conocimiento de la ciudadanía.

### **COMISION DE ORGANIZACIÓN Y PERSONAL**

#### **3.-SOLICITUD FORMULADA POR EMPLEADA MUNICIPAL EN RELACIÓN A LAS HORAS DE TRABAJO PRESTADAS FUERA DE LA JORNADA LABORAL**

Por orden del Sr. Alcalde, el tema queda sobre la mesa.

### **COMISIÓN DE HACIENDA, PATRIMONIO Y ESPECIAL DE CUENTAS**

#### **4.-PROPUESTA DE MODIFICACIÓN DE LA ORDENANZA REGULADORA DE TASAS POR LA UTILIZACIÓN PRIVATIVA O EL APROVECHAMIENTO ESPECIAL DEL DOMINIO PÚBLICO**

Examinado el expediente incoado para la modificación de la Ordenanza Fiscal Reguladora de Tasas por la Utilización Privativa o Aprovechamiento Especial del Dominio Público.

Visto el informe de la Interventora Municipal de fecha 13 de noviembre de 2014, sobre la adecuación a la legislación vigente de la propuesta de modificación y la tramitación a seguir.

Visto, asimismo, el dictamen emitido por la Comisión de Hacienda, Cuentas y Patrimonio con



13an emandako diktamena ikusi da.

Altuna jaunak hartu du hitza, eta esan du Ogasun Batzordean esan zen bezala Ordenantza Fiskalean zera proposatzen zela, txartel bat kendu eta 30 eurokoa 20 euroko txartel bihurtzea, eta zona guztietarako balio izatea, hau da, Hondartzarako, Ramon Iribarrenerako, Europa ibilbiderako, Minaterarako, Foru kalerako, eta Bentarako. Altuna jaunak esan du behin onespena emanda neurria 2015eko urtarrilaren 1ean sartuko dela indarrean.

Proposamena bozkaturik onartu egin da aldeko hamabost botorekin eta aurkakorik gabe.

Horren ondorioz, **Udalbatzak** aho batez hauxe **ERABAKI DU**:

**LEHENENGO.-** Jabari Publikoaren Erabilera Pribatibo edo Aprobetxamendu Bereziagatiko Tasak Arautzen duen Ordenantza Fiskalaren aldaketari hasierako onespena ematea. Aldaketa horiek ondokoak dira:

#### **“ D) TRAKZIO MEKANIKOZKO IBILGAILUAK APARKATZEA**

C) puntuan urteko 30€ko txartela ezabatzea eta 20€ko txartelen eremua handitzea; hala, C) puntua honela geratuko da:

C) Hondarribiko biztanleek Zirkulazio Zerga Udalerrian ordaintzen badute, eta udal zerga eta ordainketa guztiak egunean badituzte, etxebizitza bakoitzeko bi txartel eskuratu ahal izango dituzte.

Urtean txartel bakoitzeko 20 euro ordainduta, ondoko eskubideak izango dituzte:

T.A.O. dohainik Ramon Iribarren ibilbidean, Hondartzako aparkalekuan, Foru eta Minateran.

“%50eko murrizketa Bentako eremuko tarifetan”.

fecha 13 de noviembre de 2014, proponiendo la aprobación de las modificaciones.

Toma la palabra el Sr. Altuna recordando que, tal y como se trató en la Comisión de Hacienda, lo propuesto en la Ordenanza Fiscal era la eliminación de una tarjeta y convertir la correspondiente a 30 euros en tarjeta de 20 euros y mantenerla en todas las zonas, es decir, en la Zona de la Playa, en Ramón Iribarren, en la avenida Europa, en Minatera, Foru y en la Venta abonar el 50%. El Sr. Altuna añade que una vez procedida a la aprobación, la medida entrará en vigor el 1 de enero de 2015.

Sometida a votación la propuesta es aprobada por quince votos a favor y ninguno en contra.

En consecuencia, el **Ayuntamiento Pleno ACUERDA** por unanimidad:

**PRIMERO.-** Aprobar inicialmente la modificación de la Ordenanza Fiscal Reguladora de Tasas por la Utilización Privativa o Aprovechamiento Especial del Dominio Público, en el sentido siguiente:

#### **“D) ESTACIONAMIENTO DE VEHICULOS DE TRACCION MECANICA**

En el punto C) Anular la tarjeta de 30€ anuales y ampliar el ambito de la tarjeta de 20€, quedando redactado el punto C) como sigue:

C) Los residentes en Hondarribia que abonen el Impuesto de Circulación en el Municipio y estén al día en el pago de todos los impuestos y obligaciones municipales, tendrán derecho a dos tarjetas por vivienda.

Previo pago de 20 Euros anuales por tarjeta, tendrán derecho a:

OTA gratuita en Ramón Iribarren, Parking zona Playa, Foru y Minatera.

Aplicación del 50% de reducción en las tarifas de



**BIGARREN.-** Aurreko erabakia, hogeita hamar lanegunez jendaurrean jartzea, dagozkion erreklamazio edo oharpidetak aurkez ditzaten.

**HIRUGARREN.-** Hartutako akordioa behin betikotzat emango da berriro erabaki beharrik gabe, baldin eta jendaurrean erakusteko epearen barruan inolako erreklamazio edo oharpidetarik aurkezten ez bada.

#### **5.-2014. URTEKO AURREKONTUAREN BIGARREN KREDITU ALDAKETA ONARTZEKO PROPOSAMENA**

Udal honen Aurrekontuaren barnean kredituen transferentzi gehigarriaren bidez kredituak aldatzeko izapidetzen den espedientea azterturik.

Udal Kontuhartzailearen 2014ko azaroaren 3ko txostena ikusirik, honako edukia duena:

*“Udal honetako Kontu-hartzailea naizen honek, Alkateak agindutakoa betez, eta Udal Administrazioako funtzionarioen zuzenbide araudia erregulatzen duen irailaren 18ko 1174/1987 Errege Dekretuak 4.1. artikulua g) eta h) ataletan ematen dizkidan funtzioez baliatuz, proposatutako 1.700.000 €ko kreditu sorrera edo handitzea aztertuta, hain zuzen ere Udal honen ekitaldi honetako Aurrekontuari eragiten diona, honako txosten hau idatzi dut:*

#### **TXOSTENA**

*Zerrendatutako gastuak proposameneko kopuruan gauzatu ahal izateko ez dago nahiko kreditu erabilgarririk Udalbatzak onetsitako lotura juridikoko mailan, horiek finantzatzekoak diren aurrekontu partidetan.*

*Era berean, aldaketa proposamenean ageri diren ordainketa kredituak kreditu zabalgarri gisa ez direla kalifikatu jasota dago.*

la zona Venta”.

**SEGUNDO.-** Someter a información pública, por plazo de treinta días hábiles, el acuerdo precedente a efectos de reclamaciones u observaciones que pudieran producirse.

**TERCERO.-** El acuerdo adoptado devendrá definitivo sin necesidad de adoptar nuevo acuerdo, si durante el plazo de información pública, no se presentaran reclamaciones u observaciones.

#### **5.-PROPUESTA DE APROBACIÓN DE LA SEGUNDA MODIFICACIÓN DE CRÉDITOS DEL PRESUPUESTO DEL AÑO 2014**

Visto el expediente de Modificación de Créditos que se instruye mediante transferencia de créditos adicional, dentro del Presupuesto corriente de este Ayuntamiento.

Visto el informe de 3 de noviembre de 2014 de la Interventora Municipal del siguiente tenor:

*“La Interventora de este Ayuntamiento, en cumplimiento de lo ordenado por el Alcalde, en el ejercicio de las funciones que me atribuye el art. 4.1, apartado g) y h) del Real Decreto 1174/1987, de 18 de setiembre, por el que se regula el régimen jurídico de los funcionarios de Administración Local y examinada la propuesta de creación o incremento de créditos formulada por un total de 1.700.000 € que afecta al Presupuesto de este Ayuntamiento correspondiente al presente ejercicio, tengo a bien emitir el siguiente*

#### **INFORME**

*Que para poder llevar a cabo los gastos relacionados en la cuantía propuesta, no hay crédito disponible suficiente en las partidas presupuestarias destinadas a financiarlos en el nivel de vinculación jurídica aprobado por la Corporación.*

*Igualmente se deja constancia de que ninguno de los créditos de pago que figuran en la propuesta de modificación goza de la calificación*



*Proposatutako ordainketarako aurrekontu kredituen gehikuntzek nahiko finantzaketa dute, Gipuzkoako Lurralde Historikoko Toki Erakundeen aurrekontuei buruzko abenduaren 19ko 21/2003 Foru Arauaren 34 artikuluan adierazitako baliabideetatik datorrena.*

*Zerrendatutako gastuen beharra eta premia behar bezala egiaztatuta dago, txostenean espresuki jasota geratu baita eta zerbitzuetako aurrekarietatik eta haiei buruzko gainerako kontabilitate datuetatik hala ateratzen baita.*

*Kreditu Gehigarrien modalitatean egin beharreko Kreditu Aldaketarako espedientea onesteko eskumena Udalbatza osoarena da, Gipuzkoako Lurralde Historikoko Toki Erakundeen aurrekontuei buruzko abenduaren 19ko 21/2003 Foru Arauan 34.3 artikuluan ezarritako zuzeneko eskuduntzaren indarrez, eta Aurrekontu Orokorra onesteko ezarritako informazio, erreklamazio, publizitate eta errekurtsioei buruzko tramiteak aplikagarriak zaizkio.*

*Espedientea Gipuzkoako Lurralde Historikoko Toki Erakundeen aurrekontuei buruzko abenduaren 19ko 21/2003 Foru Arauaren eta Aurrekontu Exekuzioaren Arauaren arabera izapidetu da, baina honek ez du apirilaren 27ko 2/2012 Aurrekontuaren Egonkortasunari eta Finantzen Jasangarritasunari buruz ezarritako helburuak eta gastu araua betetzen, hain zuzen ere diruzaintzako gerakina erabiltzen delako, eta 2013ko otsailaren 8ko 1/2013 Foru Arauaren arabera, eta Gipuzkoako toki entitateen aurrekontu egonkortasunaren eta finantza iraunkortasunaren alorretan finantza tutoretzaren eskumena garatzeko 2013ko azaroaren 28ko Diputatuen Kontseiluak onartutako Jarraibidearen arabera, 2014ko aurrekontuak prestatu, onartu eta gauzatzeko Gipuzkoako toki entitatek jarraitu beharreko Plan Ekonomiko Finantzarioaren ordezkari Udalbatzarrari komunikazio bat helarazi beharko zaio egoera hau adierazita, Kontuhartzaitzak entitatearen finantza egonkortasuna aztertzeke eta ebaluatzeke egiten den txosten batekin batera”.*

*de créditos ampliables.*

*Que los incrementos de crédito presupuestarios de pago propuestos disponen de suficiente financiación, procedente de los recursos que señala el art. 34 de la Norma Foral 21/2003 de 19 de diciembre presupuestaria de las Entidades Locales del Territorio Histórico de Gipuzkoa.*

*Que la necesidad y urgencia de los gastos relacionados queda acreditado tanto por constar expresamente en la Memoria como por así deducirse de los antecedentes de los respectivos servicios y demás datos contables a ellos referidos.*

*La aprobación del expediente de Modificación de Créditos en la modalidad de Créditos Adicionales compete al Ayuntamiento Pleno por atribución directa establecida en el art. 34.3 de la Norma Foral 21/2003 de 19 de diciembre presupuestaria de las Entidades Locales del Territorio Histórico de Gipuzkoa, y le son de aplicación los trámites sobre información, reclamaciones, publicidad y recursos establecidos para la aprobación del Presupuesto General.*

*El expediente se ha instruido de conformidad con lo dispuesto en la Norma Foral 21/2003 de 19 de diciembre presupuestaria de las Entidades Locales del Territorio Histórico de Gipuzkoa, y Norma de Ejecución Presupuestaria pero no cumple con el objetivo de estabilidad presupuestaria ni regla de gasto establecido por la ley orgánica 2/2012 de 27 de abril, siendo los incumplimientos como consecuencia de la utilización del remanente de tesorería y de conformidad con la Norma Foral 1/2013 de 8 de febrero e Instrucción para el desarrollo de la competencia de tutela financiera en materia de estabilidad presupuestaria y de sostenibilidad financiera de las entidades locales de Gipuzkoa aprobada por Consejo de Diputados de 28 de noviembre de 2013 que las entidades locales de Gipuzkoa deberán seguir en la elaboración, aprobación y ejecución de los presupuestos del año 2014, el plan económico financiero se sustituirá por la comunicación al Ayuntamiento Pleno de la entidad de un informe de Intervención constatando tal circunstancia y en el que se analice y evalúe la sostenibilidad financiera de la entidad”.*





2014ko azaroaren 13ko Ogasun, Kontu eta Ondare Batzordearen diktamena ikusirik, honako edukikoa:

*“Proposamena eta txostenak, ziurtapenak eta agiri horren gainerako jarduketak aztertu ondoren, kontuan hartuz adierazitako aldaketa Aurrekontuaren garapena arintzeko mesedegarria izango dela eta espediente horren izapideketa aplikagarria zaizkion legeei egokitzen zaiela, Batzorde honek, gehiengoz (EAJ eta PP udal taldekoen zinegotziek aldeko botoa eman dute eta bildutako gainontzekoak abstenitu egin dira) ontzat jo du organo eskudunak 1.700.000,00 eurotako Kreditu Gehigarriak onestea”*

Alkate jaunak hartu du hitza eta esan du Zuloaga Etxerako eta Liburutegiko lanetarako jarritako dirua aurreikusita zegoela 2013ko aurrekontuan, baina obrak orain esleitu direnez, eta 2015 urtean burutuko direnez, 2013 urterako aurreikusitako dirua ez dela baliagarria. Hori dela-eta kopuru horri baja ematea eta 2014ko aurrekontuetan kreditu aldaketa egitea proposatzen da, hau da, diru hori guztia 2014ko aurrekontuetan aurreikustea, obra 2015 urtean egiteko.

Proposamena bozkaturik onartu egin da aldeko hamaika botorekin, aurkakorik gabe eta lau abstentziorekin.

Alde bozkatu dute: Aitor Kerejeta Cid, Juan María Altuna Muñoa, Txomin Sagarzazu Ancisar, Lupe Olaskoaga Susperregi, Amaya Gezala Ortiz, Maite Pelaez Arregi, Juan Luis Silanes Agirre, Katrin Martínez De la Valle, Jesús Ignacio Alvarez Yeregui, Ramon Laborda Larzabal eta Ion Elizalde Caballero jaun-andreak.

Abstenitu egin dira: Carlos M<sup>a</sup> Gebara Urkiola, Olatz Ugalde Lujambio, Catherine J.A. Noblia Richard eta M<sup>a</sup> Sagrario Alza Sorondo jaun-andreak.

Horren ondorioz, **Udalbatzak** gehiengoz hauxe **ERABAKI DU:**

Visto el dictamen de la Comisión de Hacienda, Cuentas y Patrimonio de 13 de noviembre de 2014 del siguiente tenor:

*“Examinada la propuesta, así como los informes, certificaciones y demás actuaciones practicadas en dicho documento, teniendo en cuenta que la expresada modificación ha de contribuir a la agilización del desarrollo del Presupuesto y que la instrucción de dicho expediente está ajustada a la normativa legal vigente que le es de aplicación, esta Comisión, por mayoría (votan a favor los concejales del grupo municipal PNV y PP y el resto de los asistentes se abstienen) estima procedente su aprobación por importe de 1.700.000,00 €”.*

Interviene el Sr. Alcalde explicando que el dinero dispuesto para Zuloaga Etxea y las obras de la Biblioteca estaba contemplado en los presupuestos del año 2013, pero debido a que las obras se han adjudicado en el momento presente y debido a que las mismas se llevarán a efecto en el año 2015, el dinero contemplado para el año 2013 no resulta válido. Por ello, lo que se propone es dar de baja esa cantidad y realizar una modificación de créditos en los presupuestos del 2014, es decir, contemplar todo ese dinero en los presupuestos del 2014 para ejecutar la obra en el transcurso del año 2015.

Sometida a votación la propuesta es aprobada por once votos a favor, ninguno en contra y cuatro abstenciones.

Votan a favor: D. Aitor Kerejeta Cid, D. Juan María Altuna Muñoa, D. Txomin Sagarzazu Ancisar, D<sup>a</sup> Lupe Olaskoaga Susperregi, D<sup>a</sup> Amaya Gezala Ortiz, D<sup>a</sup> Maite Pelaez Arregi, D. Juan Luis Silanes Agirre, D<sup>a</sup> Katrin Martínez De la Valle, D. Jesús Ignacio Alvarez Yeregui, D. Ramon Laborda Larzabal y D. Ion Elizalde Caballero.

Se han abstenido: D. Carlos M<sup>a</sup> Gebara Urkiola, D<sup>a</sup>. Olatz Ugalde Lujambio, D<sup>a</sup> Catherine J.A. Noblia Richard y D<sup>a</sup> M<sup>a</sup> Sagrario Alza Sorondo

En consecuencia, el **Ayuntamiento Pleno ACUERDA** por mayoría:



**LEHENBIZI.-**Udal Kontuhartzailearen 2014ko azaroaren 3ko txostenaren jakinaren gainean geratu dira, txostenaren edukia bere osotasunean akordio honen xedapen zatian ageri delarik.

**BIGARREN.-** Aurtengo Udal Aurrekontuko Kreditu Aldaketa onestea, alegia 1.700.000,00€, Udal honen aurtengo Aurrekontuaren barnean kredituen kapituluaren arteko eta kredituen transferentzi gehigarriaren bidez kredituak aldatzeko izapidetzen den espedienteaz azterturik.

**TERCERO.-** Aurrekontu Proiektua hamabost lanegunetz jendaurrean erakustea, Gipuzkoako Lurralde Historikoko Aldizkari Ofizialean iragarkia argitaratuko delarik, aipaturiko epearen barruan interesatuek aztertu eta beren erreklamazioak Udaltzataren aurrean aurkeztu ahal izango dituztelarik.

**LAUGARREN.-** Epea inolako erreklamazio edo oharpenik jaso gabe igarotzen bada, akordioa behin betikoz onartutzat joko da.

## **GIZARTE ZERBITZU BATZORDEA**

### **6.- GIPUZKOAKO FORU ALDUNDIAREN GIZARTE POLITIKAKO DEPARTAMENTUAREN ETA HONDARRIBIKO UDALAREN ARTEKO BIZTANLEEN UDAL ERROLDARI BURUZKO KONTSULTA INFORMATIKOAREN ARLOKO LANKIDETZA HITZARMENA**

Gipuzkoako Foru Aldundiaren Gizarte Politikako Departamentuaren eta Hondarribiko Udalaren arteko biztanleen udal erroldari buruzko kontsulta informatikoaren arloko lankidetzaren hitzarmena ikusirik.

Datuak Babesteko Euskal Bulegoaren 2009ko ekainaren 18ko diktamena ikusirik.

Ochoteco jauna 6. puntuaren eztabaidan sartu da.

**PRIMERO.-** Quedar enterado del informe de fecha 3 de noviembre de 2014 emitido por la Interventora Municipal y cuyo texto íntegro se contempla en la expositiva del presente acuerdo.

**SEGUNDO.-** Aprobar la Modificación de Créditos del Presupuesto Municipal del presente año por importe de 1.700.000,00€ que se instruye mediante transferencia de créditos adicional dentro del Presupuesto corriente de este Ayuntamiento.

**TERCERO.-** Someter a Información Pública el expediente, mediante inserción de anuncio en el Boletín Oficial de Gipuzkoa, por plazo de quince días hábiles, durante los cuales podrá ser examinado por quien tenga interés y presentar las reclamaciones ante el Pleno de la Corporación.

**CUARTO.-** Transcurrido dicho plazo, si, durante el mismo, no se hubieran presentado reclamaciones, el acuerdo quedará definitivamente aprobado.

## **COMISIÓN DE SERVICIOS SOCIALES**

### **6.-PROPUESTA DE APROBACIÓN DE CONVENIO DE COLABORACIÓN EN MATERIA DE CONSULTA INFORMÁTICA DEL PADRÓN MUNICIPAL DE HABITANTES ENTRE EL DEPARTAMENTO DE POLÍTICA SOCIAL DE LA DIPUTACIÓN FORAL DE GIPUZKOA Y EL AYUNTAMIENTO DE HONDARRIBIA**

Visto el expediente relativo al convenio de colaboración en materia de consulta informática del padrón municipal de habitantes entre el Departamento de Política Social de la Diputación Foral de Gipuzkoa y el Ayuntamiento de Hondarribia.

Visto el dictamen emitido por la Agencia Vasca de Protección de Datos de fecha 18 de junio de 2009.

El Sr. Ochoteco se incorpora en el debate del punto 6º.



Udal Idazkari Andreak hartu du hitza, eta gogorarazi du 2014ko apirilaren 28ko Osoko Bilkuran onartu egin zela Udalaren eta Gipuzkoako Foru Aldundiaren Ogasun eta Finantza sailaren artean informazioa lagatzea, hala Foru Ogasunak erabili ahal izateko erroldako datuak bere zergak kudeatzeko. Esan du oraingoan Osoko Bilkurara ekartzen dena Biztanleen Udal Erroldari buruzko kontsulta Informatikoaren arloko lankidetzaren onartzeko proposamena dela, Foru Aldundiko Gizarte Politikarako Sailak Erroldako datuak bere espedienteak kudeatzerakoan erabil ditzan.

Adierazi du erroldako datuak ematerakoan Datuak Babesteko Lege Organikoak ezarritakoa beteko zela bermatzeko, Datuak Babesteko Euskal Agentziara jo zuela, eta hark horri buruzko txostena eman zuela, esanez segurua zela datuak lagatzea. Horri dagokionez Udal Idazkari Andreak adierazi du oso lasai egongo dela lagapena egiten bada.

Era berean adierazi du kezkatuta egon dela hiritarren datuei eman ahal zaien erabileraz, baina IZFEko langileekin eta Gizarte Politikako Saileko informatikariekin izandako elkarrizketen ondorioz, egiaztatu duela zein erabilera duen tresnak eta bertara bakar-bakarrik erregistratutako erabiltzaileek eta Saileko langile akreditatuek jo dezaketela.

Laburbilduz, Udal Idazkari andreak jakinarazi du egiaztatuta dagoela erabiltzailearen nortasunaren gaineko kontrola dagoela, eta era berean informazioaren erabilera eta lortzen dituen datuak ere kontrolpean daudela. Ondorioz, bere ustez ez dago hitzarmena sinatzeko eragozpenik.

Noblia andreak hartu du hitza, eta esan du bat datorrela Udal idazkari Andreak adierazitako kezkekin, arrazoizkoa iruditzen zaiola, alegia. Esan du interesgarria iruditzen zaiola IZFEk hitzarmen horretan parte hartzea, kontuan izanda IZFERi dagokiola programaren erabilera. Noblia andreak galdetu du ea hitzarmena IZFEk ere

Interviene la Sra. Secretaria Municipal recordando que, en Pleno anterior de 28 de abril de 2014, se aprobó la cesión de información entre el Ayuntamiento y el Departamento de Hacienda y Finanzas de la Diputación Foral de Gipuzkoa, de manera que la Hacienda Foral pudiera hacer uso de los datos del padrón para la gestión de sus impuestos. Añade que, lo que se trae a Pleno esta vez, es la propuesta de aprobación de colaboración en materia de consulta informática del padrón para que el Departamento de Política Social de la Diputación Foral haga uso de los datos del padrón en la gestión de sus expedientes.

Añade que, para garantizar el cumplimiento de lo establecido por la Ley Orgánica de Protección de Datos (LOPD) en la cesión de los datos del padrón, recurrió a la Agencia Vasca de Protección de Datos (AVPD) la cual remitió un informe al respecto confirmando la seguridad de la cesión de datos. En ese respecto, la Sra. Secretaria Municipal manifiesta su tranquilidad en el caso de que se proceda a la cesión.

De la misma manera, manifiesta su preocupación por el hecho de que se pudiera hacer uso de todos los datos de los ciudadanos y explica que, tras conversaciones mantenidas tanto con empleados de IZFE como con los informáticos del Departamento de Política Social, ha podido comprobar el funcionamiento de la herramienta y el acceso al mismo únicamente por usuarios registrados y por personal acreditado del Departamento.

En resumen, la Sra. Secretaria Municipal comunica que ha podido comprobar que hay un control sobre la identidad del usuario, del uso que está haciendo de la información y de los datos que pueda obtener. Por lo tanto, no considera que haya inconvenientes para proceder a la firma del convenio.

Interviene la Sra. Noblia la cual comparte y considera razonable la preocupación manifestada por la Sra. Secretaria Municipal. Añade que le parece interesante que IZFE tomara parte en el citado convenio, teniendo en cuenta que corresponde a IZFE el uso del programa. La Sra. Noblia pregunta si el convenio también será



sinatuko duen.

Udal Idazkari Andreak erantzun du IZFEren ardura tresna martxan jartzea dela, eta hain zuzen ere haiek sortu dutela.

Noblia andrearen iritziz IZFE informatika-enpresa den aldetik konpromiso bat hartu beharko luke.

Udal Idazkari Andreak azaldu du konpromiso hori Gizarte Politikako Sailak eta IZFEk hartu behar dutela.

Proposamena bozkaturik onartu egin da aldeko hamasei botorekin eta aurkakorik.

Horren ondorioz, **Udalbatzak** aho batez hauxe **ERABAKI DU:**

**LEHENENGO.-** Gipuzkoako Foru Aldundiaren Gizarte Politikako Departamentuaren eta Hondarribiko Udalaren arteko biztanleen udal eroldari buruzko kontsulta informatikoaren arloko lankidetzaz hitzarmena onartzea.

**BIGARREN.-** Gipuzkoako Foru Aldundiko Gizarte Politikako Departamentuari ebazpen honen berri ematea.

**HIRUGARREN.-** Alkate jaunari Zuzenbidez dagokion ahalmenik handiena ematea aipatutako Hitzarmena sinatzeko, baita Hitzarmenean jasotako Udalaren konpromezuak betetzeko ere.

**HIRIGINTZA, OBRAK, KULTUR ONDARE ETA INGURUMEN BATZORDEA.**

**7.- HEE 32-ALDE ZAHARRA BIRGAITZE EREMU OSO AITORTZEKO ESPEDIENTEARI HASIERA EMATEKO ESKAERARI BURUZ**

suscrito por IZFE.

La Sra. Secretaria Municipal responde que de lo que se encarga IZFE es de poner en marcha la herramienta y que han sido ellos los que la han creado.

La Sra. Noblia considera que, como empresa informática, IZFE también debería adoptar un compromiso.

La Sra. Secretaria Municipal explica que dicho compromiso debe ser adoptado por el Departamento de Política Social junto con IZFE.

Sometida a votación la propuesta es aprobada por dieciséis votos a favor y ninguno en contra.

En consecuencia, el **Ayuntamiento Pleno ACUERDA** por unanimidad:

**PRIMERO.-** Aprobar el convenio de colaboración en materia de consulta informática del padrón municipal de habitantes entre el Departamento de Política Social de la Diputación Foral de Gipuzkoa y el Ayuntamiento de Hondarribia.

**SEGUNDO.-** Dar cuenta del presente acuerdo al Departamento de Política Social de la Diputación Foral de Gipuzkoa.

**TERCERO.-** Facultar al Sr. Alcalde tan ampliamente como sea preciso en Derecho para la firma de dicho Convenio, así como la ejecución de los compromisos asumidos por el Ayuntamiento en dicho Convenio.

**COMISIÓN DE URBANISMO, OBRAS, PATRIMONIO CULTURAL Y MEDIOAMBIENTE**

**7.-EN RELACIÓN A SOLICITUD DE INCOACIÓN DE EXPEDIENTE DE DECLARACIÓN COMO ÁREA DE REHABILITACIÓN INTEGRADA DE A.I.U. 32- ALDE ZAHARRA**

El Sr. Alcalde introduce el tema recordando que,



Alkate jaunak sarrera eman dio gaiari, gogoraziz iazko aurrekontuak eztabaidatu zireneko Osoko Bilkuran esan zen bezala, bultzada eman nahi zaiola Alde Zaharrari edo Hirigune Historikoari hirigintza ikuspegitik. Esan du harremanetan jarri zirela Eusko Jaurlaritzako Etxebizitza Departamentuarekin, eta sail honetatik azaldu zitzaizela zein ziren zeuden aukerak eta zein zen Hondarribirako egokiena, kontuan izanda udalerriaren testuingurua, bere berezitasunak, eta hirigune historikoaren ezaugarriak, besteak beste, eta horrez gain kontuan izanik Euskal Herrian dauden adibideak, adibidez Eibarrekoa edo Bizkaiko beste herri batekoa.

Oinarri horretatik abiatuta, 2014 urtean partida bat aurreikusi zen aurreko lana egiteko, eta horixe izan zen azken Hirigintza Batzordean azaldu zuena. Birgaitze Integratuko Arearen aitortzeko espedienteari hasiera emateko eskabidea egiteko aurretiko ikerketa behar da, eta bertan Alde Zaharreko ezaugarriak aurreikusi: Alderdi ekonomikoa, enplegua, gizarte maila, etxebizitza motak hirigintza ikuspegitik, eraikinen antzinasuna...

Jarraitu du esanez Udaltzaren esku jarri dela dokumentazio guztia, nahi duenak azter dezan, eta orain Osoko Bilkurara ekarri dena Eusko Jaurlaritzari zuzendutako Birgaitze Integratuko Area aitortzeko espedientea abian jartzeko eskabide proposamena dela. Esan du dokumentazioa Eusko Jaurlaritzara bidali behar dela, baina aurretik Udaltzaren oniritzia izan behar duela. Esan du asmoa ARI proiektuarekin hastea dela, behin Eusko Jaurlaritzak baimena eman eta gero.

Alkate jaunak jarraitu du esanez proiektua luzea eta handia izango dela, baina bere ustez oreka eta ikuspuntu komuna sortuko duela. Diru-laguntzen alderditik begiratuta, bizilagunentzat nahiz Udalarentzat diru-laguntzak errazago lortzeak abantailak ekarriko dituela, eremu horretako diru-laguntza gehiago baitago.

Esan du proiektu horrek aurrera egin dezan nahitaezkoa izango dela sozietate kudeatzaile bat

tal y como expuso en el Pleno de los presupuestos del año pasado, desde el punto de vista urbanístico existe el deseo de darle un impulso a la Parte Vieja o Casco Histórico. Añade que, puestos en contacto con el Departamento de Vivienda del Gobierno Vasco, desde este departamento se les explicó cuáles eran las diferentes alternativas y cuál era la más apropiada para Hondarribia, teniendo en cuenta el contexto del municipio, sus peculiaridades y las características del núcleo histórico, entre otros, teniendo en cuenta otros ejemplos que existen en el País Vasco como es el caso de Eibar u otro en Bizkaia.

Partiendo de esa base, en el año 2014 se contempló una partida para realización del trabajo previo y eso fue lo que se explicó en la última Comisión de Urbanismo. Para la solicitud de inicio del expediente de declaración del Área de Rehabilitación Integrada (ARI) se requiere un estudio previo que contemple las características de la Parte Vieja: el aspecto económico, el empleo, el nivel social, los tipos de viviendas desde el punto de vista urbanístico, la antigüedad de los edificios...

Continúa diciendo que se ha puesto a disposición de la Corporación toda la documentación para que, aquel que quisiera, pudiera examinarla y que lo que se trae a Pleno es la propuesta de petición al Gobierno Vasco de la puesta en marcha del expediente de declaración de Área de Rehabilitación Integrada (ARI). Añade que la documentación debe ser remitida al Gobierno Vasco pero que previamente debe tener el visto bueno del Pleno. Adelanta que la intención es comenzar con el proyecto del ARI una vez que el Gobierno Vasco conceda la autorización.

El Sr. Alcalde prosigue diciendo que el proyecto será largo y amplio, pero considera que supondrá un cierto equilibrio y un punto de vista común. Destaca el aspecto de que a la hora de obtener subvenciones, es más fácil tanto para los vecinos como para el Ayuntamiento, pues hay más subvenciones en esas líneas.

Añade que, para que dicho proyecto avance, resulta indispensable la figura de una sociedad gestora y en el caso de Hondarribia, se trataría de



egotea, eta Hondarribiaren kasuan Hondarribia Lantzen S.A izango litzatekeela, nahiz eta hartarako artikuluren bat erantsi beharko litzatekeen sozietatearen estatutuetan, sozietateak proiektuan kudeaketa lanak egin ahal izateko.

Gebara jaunak hartu du hitza, eta esan du bere ustez proposamena onuragarria dela Hirirako; esan du bere botoa aldekoa izango dela. Dena dela, eskatu du aktan jaso dadila bere kexua, txostena bakarrik gaztelaniaz dagoelako idatzita. Esan du eskubide urraketa dela, eta kontuan izanda Gobernu Taldeko kideen arten euskara zale bat baino gehiago dagoela, bere ustez ez litzatekeela nahikoa gaztelaniaz sortutako lanak euskaratzea.

Esan du Udal Gobernutik diskriminazio positibo eta iraunkorra egin beharko litzatekeela jarrera sendoagoa izateko, eta era berean lehentasuna emateko euskaraz lan egiten dutenei, kontratazioak egiterakoan.

Sagarzazu jaunak hartu du hitza, eta esan du zeharka esan den bezala, berak ere mezua zeharka jasotzen duela. Eta zeharka esaten duela ahalegina egiten ari direla euskararen alde, eta hori dela-eta, ahal den guztia egiten ari direla eta badaudela hori baieztatzen duten datuak. Esan du kontratazio irizpideetan sartu egiten dela proiektuak bi hizkuntzetan egoteko irizpidea. Aitortzen du kasu honetan arrazoia duela, baina ohitura ez dela hori. Espero duela inork ez dezala interpreta gaztelaniak euskararen aurrean lehentasuna duenik, ez baita horrela.

Berriz ere txanda Alkate jaunak hartu du, eta esan du lana Sistun enpresak egin duela, eta enpresa hori Alde Zaharrean lan egiten duten hiru arkitekto eta aparejadore batek osatua dela. Esan du, egoera hori kontuan izanik (profesional talde honek Alde Zaharrean lan egitea), oso garrantzitsua zela talde honek kudeatzea lan guztia, eta txostenei eta euskara arloko lanari dagokienez, esan du saiatu egingo dela ahalegin guztiak egiten.

Hondarribia Lantzen S.A., aunque para ello, habrá que incluir algún artículo en los estatutos de la sociedad de manera que pueda actuar como sociedad gestora en este proyecto.

Toma la palabra el Sr. Gebara el cual considera que la propuesta es beneficiosa para la Ciudad y adelanta que su voto será en sentido favorable. Sin embargo, solicita que conste en acta su queja en relación a que el informe que han recibido esta redactado íntegramente en castellano. Denuncia que se trata de una violación de derecho y teniendo en cuenta que entre los miembros del Equipo de Gobierno hay más de un amante del euskera, piensa que no habría que conformarse con traducir al euskera aquellos trabajos generados en castellano.

Añade que, desde el Gobierno Municipal debería existir una discriminación positiva y permanente para mantener una postura más firme y del mismo modo, dar prioridad a aquellos grupos o personas que trabajen en euskera a la hora de llevar a cabo las contrataciones.

Toma el turno el Sr. Sagarzazu e interviene diciendo que, tal y como se ha comentado indirectamente, él también recibe el mensaje indirectamente. Explica que se está haciendo un esfuerzo a favor del euskera y por ello e indirectamente, señala que se está haciendo todo lo posible y que hay datos que lo confirman. Añade que en los criterios de contratación, se está incluyendo el hecho de que los proyectos tengan que estar en ambas lenguas. Reconoce que en este caso tiene razón, pero que la costumbre no es ésa; espera que con ello nadie interprete que lo habitual sea que el castellano prevalezca frente al euskera, porque no es así.

Toma de nuevo el turno el Sr. Alcalde y explica que el trabajo ha sido realizado por la empresa Sistun y que dicha empresa la compone un grupo de tres arquitectos y un aparejador que trabajan en la Parte Vieja. Añade que, teniendo en cuenta que este grupo de profesionales desempeña su labor en la Parte Vieja, era muy importante que fuera este grupo el que gestionara todo el asunto, y en lo referido a los informes y al trabajo en euskera, dice que se hará lo posible por hacer un esfuerzo.

Interviene de nuevo el Sr. Gebara diciendo que se



Berriz ere Gebara jaunak hartu du hitza, eta esan du jokaera iraunkorrari eman beharko litzaiokeela lehenasuna, eta herriko jendea izanik gaia hurbiletik ezagutu, eta horrez gain euskara menderatuz gero, askoz hobeto joango litzatekeela.

Ondoren Alvarez jaunak hartu du hitza, eta gogorazi du bere taldeko azken hauteskunde programan Alde Zaharra birgaitze integratuko area izendatzeko beharra antzeman zutela, eta horrenbestez ez dela kontraesanetan sartuko, eta bere botoa aldekoa izango dela. Hala ere, esan du zenbait hausnarketa egin nahi litzuzkeela.

Jarraian, hausnarketa moduan, txostenetik ondorioztatzen denaren arabera gaiak mila etxebizitzari baino gehiagori eragingo diela esan du, 190 eraikuntza unitateri, eta zenbatetsitako aurrekontua 38.000.000 eurokoa izango dela

Esan du 1999 urtean ekimen bat egon zela Hirigune Historikoari buruz eta gero gaia airean geratu zela. Esan du eragile aktibo gisa jokatu behar dela, eta kontuan izan behar dela 2018 urtea dela eraikinek EIT igartzeko azken data, eta Hirigune Historikoko egoera zaila dela. Esan du egoera halakoa dela, hain zuzen ere bertan etxebizitza duen jende askok ez duelako EIT ordaintzeko baliabiderik, eta EITa nahitaez pasa behar delako.

Ados dago Hondarribia Lantzeneko gaiarekin, eta Eusko Jaurlaritzaren laguntzen zain egon beharrean Udalak bere laguntzak ezartzea proposatu du. Gainera, eskatu du Alde Zaharreko taldeek Hondarribia Lantzenen parte har dezatela .

Alkate jaunak esan du Osoko Bilkurara ekartzen dena Eusko Jaurlaritzari BIA (Birgaitze Integratuko Area) espedientearekin hasteko zuzendu beharreko eskabidea dela, eta Eusko Jaurlaritzaren eskutik joan behar dela gai honetan, bestela ez dagoela BIArik.

Esan du beste zerbait egin litekeela, baina orduan ez litzatekeela BIA izendapena lortuko, eta beste bide bati ekitea erabaki beharko litzatekeela. Esan du Eusko Jaurlaritzarekin hizketan hasi zirenetik Gobernuak ederki dakiela zein urrats jarraituko dituen Udalak, eta noiz eman behar diren urrats

debería dar prioridad a una actitud permanente y que si se trata de gente de la Ciudad y que conoce el tema de cerca, si a ello se le sumara el dominio del euskera todo resultaría mucho mejor.

A continuación interviene el Sr. Alvarez recordando que en el último programa electoral de su grupo, contemplaron la necesidad del ARI en la Parte Vieja, y que por lo tanto, no van a entrar en contradicciones y su voto va a ser favorable. De todas maneras, añade que quisiera hacer varias reflexiones.

A continuación, a modo de reflexión, dice que según se desprende del informe, el tema va a afectar a más de mil viviendas, 190 unidades edificatorias y el presupuesto estimado va a ascender a 38.000.000 euros.

Añade que haciendo un poco de memoria, en el año 1999 hubo una iniciativa sobre el Casco y que posteriormente el tema quedó en el aire. Dice que que hay que actuar como agentes activos y tener en cuenta que el año 2018 es el año límite para que los edificios pasen las ITEs y que la situación del Casco Viejo es una situación complicada. Explica que la situación es complicada porque existe mucha gente que tiene una vivienda la cual debe pasar la ITE y tiene que llevar a cabo unos arreglos que no puede costearse.

Se muestra de acuerdo con el tema de Hondarribia Lantzen y propone que, sin esperar a las ayudas que pueda conceder el Gobierno Vasco, el Ayuntamiento establezca las suyas. Pide además, que en Hondarribia Lantzen también participen los diferentes colectivos de la Parte Vieja.

El Sr. Alcalde explica que lo que se trae a Pleno es la solicitud al Gobierno Vasco para que comience con el expediente del ARI y que se debe ir de la mano del Gobierno Vasco, pues en otro caso, no hay ARI

Añade que se podría llevar a cabo alguna otra cosa, pero que entonces no habría declaración de Área de Rehabilitación Integral y habría que optar por emprender otro camino. Explica que desde el comienzo de las conversaciones con el Gobierno Vasco, éste sabe perfectamente los pasos que va a dar el Ayuntamiento y cuándo. De la misma



horiek. Era berean, Eusko Jaurlaritzari eskatu zaio gaia arin kudea dezaten, Udalak aurretiko azterketa aurkezteko eta Osoko Bilkurara ekartzeko ere azkar ordaindu baitu. Ondorioz, pentsatzen du Eusko Jaurlaritza ere ahalik eta arinen onartzen saiatuko dela.

Alkate jaunak jarraitu du esanez BIA askoz gehiago dela EIT bat baino. Esan du BIA n proposatzen dena, adibidez, energia eraginkortasunaren alderditik Hirigunearen eta eraikinen azterketa bateratua egitea dela edo irisgarritasun kontzeptuak sartzea Hirigune Historikoan ahal diren eraikinetan, baina ez banaka, horrek zailtasunak sor baititzake, baizik eta multzoan. Eraikinak birgaitzeko araudia argi dago gutxi gorabehera, baina birgaitzeak nola egin behar diren ez du inork zehazten eta hori dela eta, interpretazio eremua zabala dela dio. Gainera, berak eremu zabal hori ez du oso gustuko, birgaitzeak nola burutu behar diren dioen gidaliburu praktikorik ez baitago eta EITak hausnarketaren abiapuntu dira.

BIA EITen inguruan egindako hausnarketaren ondorioa dela gehitu du: Udalak Eusko Jaurlaritzari planteatutako arazoa zera izan zen, jabeek euren eraikinen EITak egin beharra oso ondo dagoela, baita dagozkien obrak ere, baina ondoren zer.

Bestetik azaldu du Osoko Bilkurara ekartzen den memoria Harresiri azaldu zaiola, eta ondo dakitela Udala zer egiten ari den, berari esan diotenaren arabera behintzat, eta erabat ados daudela bide horri ekitearekin.

Bidea ez dela azkarra gogorarazi du eta Alvarez jaunak aipatu duen aurreikuspenaz, hogeita hemezortzi milioi euroena alegia, ez dakiela kopurua hori edo bestern bati zango den. Hala ere, knapoko laguntza beharko dela esan du, Udalak berak bakarrik ezingo baitu burutu.

Frustrazioa sor dezaketen itxropenei bide eman baino lehen, pixkanaka-pixkanaka pausoak ematen joatea hobea dela uste du eta Eusko Jaurlaritzaren erabakiak

manera, se ha solicitado del Gobierno Vasco que ellos también traten el tema con la misma agilidad con la que el Ayuntamiento ha puesto el dinero necesario para presentar el estudio previo y traerlo al Pleno. Por lo tanto, supone que por parte del Gobierno Vasco también se tratará de aprobarlo con la mayor agilidad.

El Sr. Alcalde continúa su intervención diciendo que el tema del ARI va mucho más allá de lo que es una ITE. Explica que lo que el ARI plantea es el análisis en su conjunto de un Casco y de las edificaciones desde el punto de vista de la eficiencia energética, por ejemplo, o de incorporar conceptos de accesibilidad allá donde se pueda en los edificios del Casco, no individualmente, pues podría tener sus complejidades, sino de manera conjunta, de hacer rehabilitación de edificios porque hay normativa más o menos clara, pero tampoco nadie dice cómo hay que hacer las rehabilitaciones, y por tanto hay un campo bastante amplio de interpretación, que, dice, a él personalmente no le gusta mucho porque no hay una guía práctica de cómo hay que llevar las rehabilitaciones, y precisamente las I.T.E. son el inicio de la reflexión.

Añade que se ha llegado al ARI como fruto de la reflexión que se ha hecho en relación con las ITEs: el problema que se le planteó por parte del Ayuntamiento al Gobierno Vasco fue que está muy bien que los propietarios tengan que hacer las ITEs correspondientes a sus edificios, y las correspondientes obras, pero después qué.

Por otro lado, explica que la memoria que se trae a Pleno ha sido expuesta y explicada a Harresi y saben lo que está haciendo el Ayuntamiento, por lo que al menos a él le han trasladado, están completamente de acuerdo en abrir este camino.

Recuerda que no es un camino rápido y que la previsión a que ha hecho mencion el Sr. Alvarez, de los treinta y ocho millones de euros, no sabe si será esa o cuál, pero que en cualquier caso hará falta ayuda exterior, porque el Ayuntamiento en solitario no lo puede acometer.

Considera que antes de generar expectativas que acaben en frustración, más vale ir dando pasos poco a poco, y que la decisión del Gobierno Vasco no tiene porqué alargarse en exceso. Insiste en que si





ez duela zertan luzatu behar. Pauso hau aurrera ez badia, udal ikuspegitik beste lan ildoren bat bilatu beharko dela azpimarratu du

HEE 32-Alde Zaharra birgaitze eremu oso aitortzeko espedienteari hasiera emateko eskaerari buruzko espedientea ikusirik.

Hirigintza eta Kultur Ondare Batzordearen 2014ko urriaren 23ko diktamena ikusirik, Udaltzari proposatuz Eusko Jaurlaritzako Enplegu eta Gizarte Politiketako Saileko Etxebizitza Sailburuordetzari eskatzea hasiera eman dakiola “32. Alde Zaharra” HEE birgaitze integratuko area izendatzeko espedienteari.

Garmendia jauna 7. puntuaren eztabaidan sartu da.

Proposamena bozkaturik onartu egin da aldeko hamazazpi botorekin eta aurkakorik.

Horren ondorioz, **Udaltzari** aho batez hauxe **ERABAKI DU**: Eusko Jaurlaritzako Enplegu eta Gizarte Politiketako Saileko Etxebizitza Sailburuordetzari eskatzea hasiera eman dakiola “32. Alde Zaharra” HEE birgaitze integratuko area izendatzeko espedienteari.

## **8.-ZULOAGA ETXEA ETA ONDOKO ERAIKINA UDAL LIBURUTEGI GISA BIRGAITZEKO LANAK ESLEITZEKO PROPOSAMENA**

Zuloaga etxean eta alboko eraikinean Udaltzari Liburutegia birgaitzeko obrak ohiko izapidez eta prozedura irekiz esleitzeko irekitako espedientea ikusi da, obren kontratua Construcciones Moyua S.L.ri esleitzea proposatzen delarik.

Kontratazio Mahaiak 2014ko azaroaren 10ean aipatutako obrak Construcciones Moyua S.L. enpresari 926.588,63 eurotan gehi % 21eko BEZ gisa 194.583,61 eurotan esleitzeko egindako proposamena ikusirik, 9,5 hilabeteko epean burutu

este paso no sale, habrá que idear otra vía de trabajo desde el punto de vista municipal.

Visto el expediente en relación a la solicitud de incoación de expediente de declaración como área de rehabilitación integrada de A.I.U. 32-Alde Zaharra.

Visto el dictamen de la Comisión de Urbanismo y Patrimonio Cultural de 23 de octubre de 2014, proponiendo al Ayuntamiento Pleno solicitar a la Viceconsejería de Vivienda del Departamento de Vivienda y Asuntos Sociales del Gobierno Vasco la incoación de expediente de declaración de Área de Rehabilitación Integrada del ámbito correspondiente al “AIU 32 Alde Zaharra”.

El Sr. Garmendia se ha incorporado en el debate del punto 7º.

Sometida a votación la propuesta es aprobada por diecisiete votos a favor y ninguno en contra.

En consecuencia, el **Ayuntamiento Pleno ACUERDA** por unanimidad solicitar a la Viceconsejería de Vivienda del Departamento de Vivienda y Asuntos Sociales del Gobierno Vasco la incoación de expediente de declaración de Área de Rehabilitación Integrada del ámbito correspondiente al “AIU 32 Alde Zaharra”.

## **8.-PROPUESTA DE ADJUDICACIÓN DE LA OBRA DE REHABILITACIÓN DE ZULOAGA ETXEA Y EDIFICIO ANEXO PARA BIBLIOTECA MUNICIPAL**

Examinado el expediente incoado para adjudicar por procedimiento abierto, tramitación ordinaria, las obras de rehabilitación de la Biblioteca Municipal en la casa Zuloaga y edificio anexo, proponiendo la adjudicación del contrato de las obras a Construcciones Moyua S.L.

Vista la propuesta de la Mesa de Contratación de 10 de noviembre 2014, de adjudicar las obras de referencia a la empresas Construcciones Moyua S.L. por un precio de 926.588,63 euros más 194.583,61 euros correspondientes al 21% de IVA, en un plazo



beharko direlarik, eta Baldintza administratibo berezien agiria eta kontratistak bere proposamenean aipatzen dituen gainontzeko zehaztasunak kontuan izan beharko dituelarik.

Enpresa esleipendunari errekerimendua egin zaio uneko ekitaldian Zerga-betebeharrak egunean dituela eta Gizarte Segurantzaren ordaindu gabeko zorren inolako erreklamaziorik ez duela adierazten duten agiriak aurkez dituzan, baita azken ordainagiria ere, zerga horren matrikulan baja eman ez izanaren ardurapeko adierazpenarekin batera, eta Diruzaintzaren esleipenaren BEZa kontuan izan gabe %5i dagozkion 46.329,43 euroko behin betiko bermea ezarria duela dioen agiria ere bai.

2014ko azaroaren 13ko Hirigintza eta Kultur Ondare Batzordearen diktamena ikusirik, gehiengoz eta Bilduren abstentzioarekin esleipena proposatuz.

Alkate jaunak hartu du hitza, eta esan du azken Hirigintza Batzordean esan zen bezala Osoko Bilkurara ekartzen den gaia obraren esleipena dela. Esan du puntuaziorik handiena lortu zuen enpresa Moyua izan zela, izan ere ia milioi bat euroko aurrekontua eta obra amaitzeko bederatzita hilabete eta erdiko epea aurkeztu zuen.

Alkate jaunak nabarmendu egin du epaimahaiaren izaera, soilik teknikariek osatua baita, eta ez baitago ez Alkatea eta ez zinegotzirik.

Gebara jaunak hartu du hitza, eta aurreratu du bere botoa aurkakoa izango dela. Esan du alderdi teknikoari dagokionez ez dutela esleipenaren gaian ezer esatekorik, baina ez daudela inolara ere proiektuarekin ados. Haien ustez liburutegiak birmoldaketa behar du, baina bere ustez ez da ez bermatzen eta ez kontuan hartzen irisgarritasunaren alderdia. Are gehiago, Gipuzkoako Ezgaitasun Fisikoa duten Pertsonen Federazio Koordinatzaileak (ELKARTUK) gauzatu zitekeen proiektu bat aurkeztu zuen, eskuragarria eta

de ejecución de 9,5 meses y con sujeción al resto de las condiciones establecidas en el Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares, así como a las especificaciones contenidas en la proposición del contratista.

Habiendo sido requerida la empresa adjudicatarias para la presentación de la documentación justificativa de hallarse al corriente en el cumplimiento de las obligaciones tributarias y con la Seguridad Social, así como Alta en el Impuesto de Actividades Económicas, referida al ejercicio corriente, y último recibo, completado con una declaración responsable de no haberse dado de baja en la matrícula del citado impuesto, así como documento acreditativo de haber constituido en Tesorería la garantía definitiva por importe de 46.329,43 euros, correspondientes al 5% del importe de adjudicación excluido el IVA.

Visto el dictamen de la Comisión de Urbanismo y Patrimonio Cultural de 13 de noviembre de 2014, proponiendo la adjudicación por mayoría y con la abstención de Bildu.

Toma el turno el Sr. Alcalde recordando que tal y como se dio cuenta en la última Comisión de Urbanismo, lo que se trae a Pleno es la adjudicación de la obra. Explica que la empresa que mayor puntuación obtuvo fue Moyua con un presupuesto de casi un millón de euros y nueve meses y medio de plazo para concluir la obra.

El Sr. Alcalde destaca el carácter del tribunal, compuesto íntegramente por técnicos y sin la presencia del Alcalde ni de ningún concejal.

Toma la palabra el Sr. Gebara y adelanta que su voto va a ser en contra. Dice que en el aspecto técnico no tienen nada que añadir en relación a la adjudicación, pero añade que no están de acuerdo de ningún modo con el proyecto. Considera que la Biblioteca sí necesita una remodelación pero cree que ni se garantiza ni se tiene en cuenta el aspecto de la accesibilidad. Es más, la Federación Coordinadora de Personas con Discapacidad Física de Gipuzkoa ELKARTU presentó un proyecto materializable, asequible y ejecutable y no se ha tomado en cuenta.



egingarria zena, eta ez da kontuan hartu. Berak dakienez, ez zaio federazioari erantzun ere egin, eta horregatik aurreratzen du bere botoa aurkakoa izango dela.

Alvarez jaunak hartu du hitza eta esan du bere botoa aldekoa izan dela, baina zenbait puntu argi utzi nahi dituela. Esan du garrantzitsua dela liburutegiko obrek hastea; gogorazi du bere taldea gutxiengoa izan zela proiektuari buruz eztabaidatu zenean, izan ere bere taldea kontra zegoen eraikinaren gaiari zegokionez; zehazki taldeen aretoari zegokionez.

Gogorazi du konpromiso bat dagoela Kultura Departamentuaren aldetik, obrek dirauten bitartean leku bat egokitzeko Kultur Etxean taldeek bertan bilerak egin ahal izateko, eta gogorazi du zintzilik dagoen gaia dela. Esan du Kultur Etxeak kostatzen diren diru guztiarekin, orain ematen zaion probetxua baino handiagoa eman beharko litzaiokeela, taldeei dagokienez.

Alde batera utzita bere taldea ez dagoela egiten ari diren zenbait kudeaketa lanekin ados, alde bozkatuko dutela dio, izan ere garrantzitsua iruditzen zaio obrak lehenbailehen egitea.

Alde Zaharreko irisgarritasun gaiari dagokionez, esan du gai zaila dela. Gogorazi du saiakera bat izan zela, talde batek sarrera Zuloaga Etxeko atzeko aldetik ibilgailu-sistema baten bidez egiteko txostena aurkeztu zuela, baina gaia ezer ezean geratu zela. Bere ustez agian berriz pentsatu beharko litzateke aukera horretan, obrak iraungo duen bederatzita hilabeteetan. Bere iritziz atzeko aldea aprobetxatu liteke.

Alkate jaunak hartu du txanda berriz ere eta Alvarez jaunari gogorazi dio Osoko Bilkurara ekartzen dena esleipena dela, eta proiektuari buruz hitz egin zela bere garaian luze. Berak nahi duen bakarra zera da, obra amaitzean Gobernu Taldeak frogatu ahal izatea irisgarritasuna erabat bermatuta dagoela. Era berean, seguru dago taldeei lokal publikoak erabiltzeko eskabideei behar bezalako erantzuna emango zaiela, eta haien beharra ase egingo dela.

Según tiene entendido, ni siquiera se le ha contestado a la Federación y por todo ello adelanta que su voto va a ser en sentido contrario.

Toma la palabra el Sr. Alvarez diciendo que su voto va a ser en sentido favorable, pero quiere dejar claros varios puntos. Dice que resulta importante comenzar con las obras de la biblioteca; recuerda que su grupo quedó en minoría en el momento en el que se discutió sobre el proyecto porque había cierta contradicción por parte de su grupo en relación al tema del edificio, en concreto con el tema de la sala de colectivos.

Recuerda que hay un compromiso por parte del Departamento de Cultura para que, mientras duren las obras, se habilite un lugar en Kultur Etxea para que los colectivos puedan celebrar sus reuniones y recuerda que se trata de un tema pendiente. Añade que, con todo el dinero que costó Kultur Etxea, habría que aprovecharlo más de lo que se está aprovechando en relación a los colectivos.

Dice que al margen de que su grupo no esté de acuerdo en algunas gestiones que se están llevando a cabo, van a votar a favor porque les parece importante que las obras se realicen cuanto antes.

En lo que se refiere al tema de la accesibilidad de la Parte Vieja, dice que se trata de un tema complicado. Recuerda que hubo un intento por parte de un colectivo, que en un informe planteó que en la parte trasera de Zuloaga Etxea se hiciera un acceso a través de un sistema rodado pero el asunto quedó en nada. Considera que igual se debería repensar de nuevo en esa alternativa a lo largo de los nueve meses que va a durar la obra. Considera que la parte trasera se podría aprovechar.

Toma la palabra de nuevo el Sr. Alcalde que recuerda al Sr. Alvarez que lo que se trae a Pleno es la adjudicación y que del proyecto ya se habló en su día largo y tendido. Lo único que espera es que, cuando termine la obra, el Equipo de Gobierno pueda demostrar que la accesibilidad está más que garantizada. De la misma manera, se muestra seguro de que las demandas de uso de locales públicos por parte de los grupos o colectivos quedarán lo suficientemente satisfechas.



Esan du eraikina birgaitzen milioi bat baino gehiago inbertitu eta gero lehen baino okerrago geratuko dela pentsatzen bada, gauzak oso gaizki egiten ari direla. Esan du urte asko daramatzatela proiektua aztertzen, teknikari askok hartu dutela bertan parte, eta mahai gainean jartzen ari diren zalantzak maila teknikoan ez direla existitzen.

Proposamena bozkaturik onartu egin da aldeko hamabi botorekin eta aurkako bostekin.

Alde bozkatu dute: Aitor Kerejeta Cid, Juan María Altuna Muñoa, Txomin Sagarzazu Ancisar, Lupe Olaskoaga Susperregi, Amaya Gezala Ortiz, Maite Pelaez Arregi, Juan Luis Silanes Agirre, Katrin Martínez De la Valle, Jesús Ignacio Alvarez Yeregui, Ramon Laborda Larzabal, Ion Elizalde Caballero eta Jose Miguel Ochoteco Aguirre jaun-andreek.

Aurka bozkatu dute: Carlos M<sup>a</sup> Gebara Urkiola, Jon Mikel Garmendia Múgica, Olatz Ugalde Lujambio, Catherine J.A. Noblia Richard eta M<sup>a</sup> Sagrario Alza Sorondo jaun-andreek.

Horren ondorioz, **Udalbatzak** gehiengoz hauxe **ERABAKI DU:**

**LEHENBIZI.-** Zuloaga etxean eta alboko eraikinean Udal Liburutegia birgaitzeko obrak Construcciones Moyua S.L. enpresari esleitzea.

**BIGARREN.-** Kontratuaren prezioa hauxe dela: **BEDERATZIEHUN ETA HOGEITA SEI MILA BOSTEHUN ETA LAUROGEITA ZORTZI EURO ETA HIRUROGEITA HIRU ZENTIMOKOA (926.588,63 €)**, gehi **BEZ gisa EHUN ETA LAUROGEITA HAMALAU MILA BOSTEHUN ETA LAUROGEITA HIRU EURO ETA HIRUROGEITA BAT ZENTIMO (194.583,61 €)**,

**HIRUGARREN.-** Obra burutzeko epea 9,5 hilabetekoa da, obraren zuinketa egiaztatu ondoren zenbatzen hasita.

**LAUGARREN.-** 2013ko urtarrilaren 31n Langabezi egoeran dauden langileen kontratu sinatuak aurkeztu

Añade que, si tras invertir un millón de euros en rehabilitar un edificio, se piensa que va a quedar peor de lo que estaba, bastante mal se estarían haciendo las cosas. Dice que son muchos años los que se lleva estudiando el proyecto, muchos los técnicos que han intervenido en el mismo, y que las dudas que se están exponiendo encima de la mesa a nivel técnico no existen.

Sometida a votación la propuesta es aprobada por doce votos a favor y cinco en contra.

Votan a favor: D. Aitor Kerejeta Cid, D. Juan María Altuna Muñoa, D. Txomin Sagarzazu Ancisar, D<sup>a</sup> Lupe Olaskoaga Susperregi, D<sup>a</sup> Amaya Gezala Ortiz, D<sup>a</sup> Maite Pelaez Arregi, D. Juan Luis Silanes Agirre, D<sup>a</sup> Katrin Martínez De la Valle, D. Jesús Ignacio Alvarez Yeregui, D. Ramon Laborda Larzabal, D. Ion Elizalde Caballero y D. Jose Miguel Ochoteco Aguirre.

Votan en contra: D.Carlos M<sup>a</sup> Gebara Urkiola, D. Jon Mikel Garmendia Múgica, D<sup>a</sup>. Olatz Ugalde Lujambio, D<sup>a</sup> Catherine J.A. Noblia Richard y D<sup>a</sup> M<sup>a</sup> Sagrario Alza Sorondo.

En consecuencia, el **Ayuntamiento Pleno ACUERDA** por mayoría:

**PRIMERO.-** Adjudicar la obra de rehabilitación de la Biblioteca Municipal en la casa Zuloaga y edificio anexo a Construcciones Moyua S.L.

**SEGUNDO.-** El precio del contrato es de **NOVECIENTOS VEINTISÉIS MIL QUINIENTOS OCHENTA Y OCHO EUROS Y SESENTA Y TRES CÉNTIMOS (926.588,63 €)**- más **CIENTO NOVENTA Y CUATRO MIL QUINIENTOS OCHENTA Y TRES EUROS Y SESENTA Y UN CÉNTIMOS (194.583,61 €)**, en concepto de IVA.

**TERCERO.-** El plazo de ejecución de la obra es de 9,5 meses, contados a partir de la comprobación del replanteo de la obra.

**CUARTO.-** Deberá acreditar los nuevos contratos suscritos de personal que se encuentre en situación



beharko ditu, bere eskaintzan agertzen den arabera, hileroko TC1 eta TC2 aldizkariak aurkeztuz. Kontratazio konpromisoa betetezen ez bada, kalte-ordain gisa kontratau gabeko epeei buruzko soldata kostuen pareko kopurua ordaindu beharko da.

**BOSKARREN.-** Kontratua esleipen akordio hau jakinarazten den egunetik zenbatzen hasita hurrengo hamabost lanegunetan sinatuko da.

Osoko Bilkura amaitu aurretik Alkate jaunak Udaltzari esan dio aretoan bizilagun multzo bat dagoela, Ubilla kalean gertatutakoari dagokionez bilkuran parte hartu ahal izateko baimena eskatu duena. Ondoren Alkate jaunak horietako bati eman dio hitza.

Parte-hartzaileak bere txandari eman dio hasiera, esanez Ubilla kalea 9ko bizilagunak direla, eta Osoko Bilkurara haien kexua adieraztera eta gaiari buruz erantzun zehatzen bat lortzera etorri direla.

Gogorarazi du 2012ko urriaren 17an bere sotoko bizilagun batek bere eraikineko etxebizitzetako bat eztanda eginarazi zuela, eta eztanda haren ondorioz bizilagunen ondoko eraikina zurkaiztu eta hesitu egin behar izan zutela. Esan du eraiste lanak azkar joan behar zuela, baina ia bi urte igaro ondoren eraikinak zurkaiztua eta hesitua jarraitzen duela. Esan du zurkaiztutako eraikina Kale Nagusian egongo balitz egun berean edo asko jota aste bete geroago eraitsiko zutela, eta antiestetikoa dela, kale batean zein bestean, eta batean nahiz bestean arriskutsua zela.

Parte-hartzaileak jarraitu du esanez zurkaiztutako etxearen teilatuak zulo handi bat duela, eta inguruko etxeetan hezetasuna eta arratoiak daudela. Kexu da, ezin baita ume-kotxearekin edo gurpildun aulkiarekin pasa, hesiaren eta aurreko etxearen arteko tartea oso txikia delako. Esan du umeek ere ezin dutela haien etxe parean jolastu, iltze herdoilduak, egurrak eta zikinkeria baitago.

de desempleo a 31 de enero de 2013 conforme a su oferta, y además mensualmente presentará copia de los boletines mensuales de cotización TC1 y TC2. El incumplimiento del compromiso de contratación llevará aparejado una penalización equivalente al importe de los costes salariales por los periodos no contratados.

**QUINTO.-** La formalización del contrato tendrá lugar en el plazo de quince días hábiles a contar desde el siguiente a la notificación del presente acuerdo de adjudicación

Antes de concluir la sesión plenaria, el Sr. Alcalde da cuenta al Pleno de la presencia en el Salón de un conjunto de vecinos que ha solicitado autorización para poder intervenir en la sesión en relación a lo que está sucediendo en Ubilla kalea. Acto seguido, el Sr. Alcalde concede la palabra a uno de ellos.

La interviniente comienza su turno diciendo que son un grupo de vecinos de Ubilla kalea nº 9 y que han acudido al Pleno para mostrar su queja y obtener alguna respuesta concreta del asunto.

Recuerda que el 17 de octubre del 2012, un vecino de su portal hizo estallar uno de los pisos de su edificio y que como consecuencia de la explosión, el edificio contiguo al de los vecinos tuvo que ser apuntalado y vallado. Añade que el derribo iba a ser rápido, pero que casi dos años después, el edificio sigue apuntalado y vallado. Continúa diciendo que si el edificio apuntalado estuviera en la calle Mayor, se hubiera tirado el mismo día que se apuntaló o a más tardar una semana después y que es igual de antiestético en un sitio que en otro e igual de peligroso en un sitio que en otro.

La interviniente continúa diciendo que el tejado de la casa apuntalada tiene un gran agujero y que hay tanto ratas como humedades en las casas colindantes. Se queja de que no se puede pasar con un carrito de niño ni con una silla de ruedas porque la distancia entre el vallado y la casa de enfrente es mínima. Añade también que sus hijos tampoco pueden jugar delante de sus casas porque es peligroso debido a la existencia de clavos roñosos, maderas y suciedad.



Hori guztia dela-eta, azalpenak eskatu ditu, ea bi urte pasata zergatik dagoen oraindik egoera horretan, eta ea ez zaion inori axola haiek jasaten ari diren hori.

Ulertzen dute badaudela bete beharreko epe eta izapideak, baina era berean pentsatzen dute hori guztia ez dela bizilagunen segurtasunaren kontura joan behar. Haien ustez Udalak interes publikoen alde egin behar du, eta ez pribatuen alde. Hori dela-eta, jakin nahi dute noiz eraitsiko duten etxea.

Alkate jaunak hartu du hitza, eta esan du ez duela horrelako azalpenak jendaurrean ematea atsegin, hirugarren pertsonak kaltetuak suertatuko ote diren beldur delako, baina bizilagunak bilkurara etorri direnez erantzun egingo diela.

Alkate jaunak esan du esan duten ia guztiarekin ados dagoela, gauza batean izan ezik, hau da, ez zaiola inori egoera axola; are gehiago, bizilagun batzuk behin baino gehiagotan berarekin hitz egitera joan baitira, eta argi utzi baitie berari behintzat axola zaiola arazoa.

Aitortzen du egia dela jabearen erritmo eta denborak ez direla Administrazioaren berak, baina esan die dagoeneko badakitela zein den arazoa.

Alkateak esan du ondoko orubean etxebizitzak eraikitzeko proiektua dagoela —Remigio Mendibururen eskultura dagoen merkatuko plazara ematen duen orubean—, eta etxea erori zenean, Alkateak berak etxebizitza horien sustatzaileari proposatu ziola akordio batera iritsi zedila gaur Osoko Bilkuran bertaratu diren bizilagunen orubearen ondoko lurzatiarekin.

Esan du berarentzat errazena aurreikusitakoarekin jarraitzea izango zela, hau da, orubea eraistea. Baina, hain zuzen ere interes publikoagatik, ikusi zuela onena sustapena ondoko orubearekin moldatzea zela, izan ere eraikina hain estua eta luzea denez, hala egiten ez bazen orubea hutsik geratuko litzateke betiko, inork ez baitzuen txanpon bat jarriko, ratio ekonomiko bideragarriarik ez baitu betetzen.

Por todo ello, exige que se les dé una explicación clara de por qué dos años después la situación sigue siendo la que hay y por qué no le importa a nadie la situación que están viviendo.

Entienden que existen plazos y trámites que hay que realizar, pero también comparten la idea de que todo ello no debe ser a costa de la seguridad de los vecinos. Consideran que el Ayuntamiento tiene que velar por los intereses públicos y no por los privados. Por todo ello, quisieran saber cuándo se va a producir el derribo de la casa.

Interviene el Sr. Alcalde diciendo que no es de su agrado dar en público ese tipo de explicaciones por miedo a vulnerar derechos de terceros, pero ya que los vecinos han asistido a la sesión, añade que les va a contestar.

El Sr. Alcalde dice que está prácticamente de acuerdo en todo lo que han dicho, menos en que a nadie le importa el asunto, más cuando algunos de los vecinos asistentes han acudido a hablar con él en más de una ocasión y les ha dejado claro, que a él por lo menos, personalmente sí le importa el problema.

Reconoce que sí que es verdad que los ritmos y los tiempos del propietario individual no están coincidiendo con el de la Administración, pero les dice que ya conocen el motivo.

El Sr. Alcalde continúa diciendo que el proyecto de nueva construcción de viviendas en el solar contiguo —el que da a la plaza del mercado donde se sitúa la escultura de Remigio Mendiburu—, cuando sucedió lo que sucedió, él mismo planteó que el promotor de esas viviendas pudiera llegar a un acuerdo con la parcela o el solar que hay justo pegado al de los vecinos asistentes al Pleno.

Añade que en ese momento, lo fácil para él hubiera sido seguir con lo previsto, es decir, derribar el edificio. Sin embargo, precisamente por el interés público entendió que lo mejor era que se solucionara su promoción con el solar contiguo, teniendo en cuenta que como el edificio es tan estrecho y largo, si no se hacía así el solar se iba a quedar vacío para siempre porque nadie podría invertir un duro en él al no cumplir ningún ratio económico que lo hiciera viable.



Esan du berak jarri zituela harremanetan etxebizitzaren sustatzailea eta orubearen jabea; hilabete batzuk pasa ziren akordio batera irisi ziren arte, eta jatorrizko proiektua berregin zuten. Horren guztiaren haritik, esan du sustatzaileak aurkeztutako bigarren proiektua zenbait teknikarik ikusi zutela, eta ez zutela iritzi bera, izan ere baten ustez bideragarria zen eta besteren ustez ez.

Hori guztia eta gero, Foru Aldundira joatea erabaki zuten, kontuan izanik berak interpretatzen dituela Hirigune Historikoko arauak; Aldundiak jakinarazi zuen proiektua egin daitekeela, baina aldaketa batzuekin. Kontuan izanik Aldundiak hilabete batzuk pasata ezezkoa eman liezaiokeela proiektuari, erabaki zen proiektua zegoen bezala ezin zela burutu.

Esan du duela bi aste bilera egin zuela Udalak kontratatutako arkitektoarekin (udal arkitektoa bajaran egon den bitartean egon da kontratatua), eta esan du erabaki dena zera dela, Osoko Bilkuran dauden bizilagunen orubearen ondoko eraikina eraisteko espedientea berriz ere mahai gainean jartzea, eta etxebizitzaren proiektuari buruz azken erabakia hartzea.

Espedienteari emana zitzaion hasiera, eta orain egokia dena jabea eraikina eraistera behartzea da, bestela Udalak egingo du, eta gero bere kontura joango da gastua. Espero dugu azken erabakia gabonak baino lehen hartzea, eta urte hasieran eraitsi ahal izatea, bai jabeak, edo bai Udalak.

Aitortzen du pena ematen diola, izan ere aurreikusitako moduan jokatzeko ez bada ez da aipatutako beste proiektu hori burutuko denik bermatzen, baina ulertzen du orubeak hutsik geratu behar duela, eta hala egingo da. Esan du egia dela interes publikoak pribatuaren gainetik egon behar duela, eta bi edo hiru metroko kale estu bat utziko dela.

Parte-hartzaileak esan du Udalak lurzati osoan eraikitzeko proiektua duela, eta hori oso ondo dagoela, baina beti interes pribatuari begiratzen zaiola, eta ez publikoari.

Continúa diciendo que él mismo puso en contacto tanto al promotor de las viviendas como al propietario del solar; transcurrieron unos meses hasta que llegaron a un acuerdo y volvieron a rehacer el proyecto original. Al hilo de todo esto, añade que el segundo proyecto presentado por el promotor fue visto por varios técnicos y ambos técnicos no compartían la misma opinión, ya que para uno se podía llevar a cabo y según el otro no.

Tras todo ello, se optó por acudir a la Diputación, teniendo en cuenta que es ella la que interpreta las normas del Casco y la Diputación comunica que el proyecto sí se puede llevar a cabo pero con ciertas modificaciones. Teniendo en cuenta que la Diputación al cabo de pocos meses podría decirle que no al proyecto, se toma la decisión de que tal y como está el proyecto, no puede realizarse.

Añade que hace dos semanas mantuvo una reunión con el arquitecto contratado por el Ayuntamiento mientras la arquitecta municipal ha estado de baja, y dice que lo que se ha decidido es retomar el expediente de derribo del edificio contiguo al de los vecinos presentes en el Pleno y adoptar una decisión final sobre el proyecto de las viviendas.

El expediente ya estaba iniciado y lo que corresponde es obligar al propietario a derribar el edificio o si no lo hará el Ayuntamiento y luego le repercutirá los costes a la propiedad. Se espera que la decisión final se tome antes de las Navidades y a principios de año se pueda derribar bien por la propiedad o bien por el Ayuntamiento.

Reconoce que le da pena porque si se actúa de la manera prevista, no se asegura que el segundo proyecto del que se habla pueda ejecutarse, pero entiende que si ese solar debe quedarse vacante, pues así se quedará. Dice que, efectivamente, debe prevalecer el interés público y no el particular, y que se dejará una callejuela de dos o tres metros.

La interviniente dice que el Ayuntamiento cuenta con un proyecto para que se construya toda la parcela y que eso está muy bien, pero que siempre se mira el interés privado, no el público.



Alkate jaunak erantzun dio interes publikoa kasu honetan zera dela, eraikinak ahalik eta amaiera harmoniatsuen izatea inguruarekin, eta hori zela asmo bakarra, baina gauzak nola dauden ikusita, eraitsi egingo dela eta ahal dena egingo dela.

Parte-hartzaileak esan du berari berdin zaiola eraisten den ala ez, edo besterik gabe osagai arriskutsuak kentzen diren, baina gogorarazi du jabeak bere jabetza egoera egokian mantendu behar duela, hori betebeharra dela, eta Udalak jabea behartu egin behar duela; eta ez dela hori gertatzen ari eraikin horrekin, izan ere urte eta erdi darama zurkaiztua.

Alvarez jaunak hartu du hitza eta eskertu egin die bizilagunei haien kexuak azaltzera Osoko Bilkurara etorri izana. Esan du kasu honetan garbi ikusten duela interes, epe eta iritzi kontrajarriak daudela. Esan du gaur egun zera egin behar dela, egoera egokian ez dauden zatiak kendu eta osagai arriskutsuak kendu, eta obrak egin behar badira dagokion jabeari kobratu. Esan du Udalaren hasierako ideia ona zela, baina bi urte igaro eta gero zerbait egin beharra dagoela.

**Eta beste aztergairik ez dagoenez, biltzarburuak bilkura amaitutzat eman du hogei ordu eta bost minutuan, neuk ziurtatzen dudana akta hau eginez.**

**O.E/ VºBº  
ALKATEA/ El Alcalde**

**Aitor Kerejeta Cid**

El Sr. Alcalde le responde diciendo que el interés público que se pretende es que el edificio tenga un final lo más armonioso posible con el entorno y que eso es lo único que se ha pretendido, pero que visto el asunto, se procederá al derribo y se hará lo que se pueda.

La interviniente dice que a ella le da igual si el edificio es derribado o no, o si sólo se retiran los elementos peligrosos, pero recuerda que es deber del propietario mantener su propiedad en buenas condiciones y que el Ayuntamiento tiene el deber de exigirselo al propietario, cosa que no está sucediendo con el edificio en cuestión ya que lleva apuntalado año y medio y ocupa el vial.

Toma la palabra el Sr. Alvarez y agradece la asistencia de los vecinos al Pleno para exponer sus quejas. Dice que en el caso que les ocupa se ve claramente que hay intereses, plazo y opiniones contrapuestas. Añade que en el momento presente lo que hay que hacer es derribar la parte que no está en condiciones y retirar los elementos peligrosos, y si hay que hacer obras, cobrárselas al correspondiente propietario. Dice que la idea inicial del Ayuntamiento era buena, pero que después de dos años hay que hacer algo.

**Y no habiendo más asuntos que tratar, la presidencia levantó la sesión a las veinte horas y cinco minutos, extendiéndose esta acta que certifico.**